



「助養兒童計劃」 World Vision Child Sponsorship 報告 Report 2011

親愛的助養者：

你好！謝謝你一直的支持，幫助孩子及他們的家庭，讓孩子茁壯成長，社區自給自足。

助養孩子多年，每次從當地辦事處寄來他們個別的「周年進度報告」，看到他們長高了，笑容多了，心中就是滿足，相信你也有同感。每年這個時候，我們更會特別製作這份報告，簡報「助養兒童計劃」的整體工作進展，讓你看到香港和澳門助養者的點點付出，如何匯聚成激勵人心的成果。

早前往非洲探訪，感受到孩子希望得著愛和關心。他們抱著我，久久不願離去，一個擁抱，一個笑容，就能把愛傳開。愛由心出發，由己開始，你的助養行動讓助養孩子感受到一份由遠方而來的愛，願他們在愛中得著的希望和鼓勵，成為你繼續助養的動力！再次代表孩子謝謝你的同心同行。

祝 施比受更為有福！

Dear Sponsor,

Warm greetings! I would like to take this opportunity to thank you for your generous support, helping children grow healthy and their communities achieve self-reliance in the long run.

For many years, I have felt contented every time I receive the Annual Progress Reports from my sponsored children. Through it I see their growth and the smiles on their faces. I am sure you share the same feeling as well. We hope that through this annual report, you will see the overall progress of the Child Sponsorship Programme, and how the contribution of sponsors from Hong Kong and Macau has blessed the lives of many needy children and their families worldwide.

During my earlier visit to Africa, I saw many lovely children and felt their thirst for love and care. I held them in my arms, they refused to let go after a long while. I truly hope that little things like a hug or a smile can help spread love that springs from our hearts. It is your sponsorship that brings these children love from afar. We hope that their blessed faces and radiant smiles will fuel your sponsorship! On behalf of the children, I offer my sincerest gratitude for your partnership.

To give is more blessed than to receive!

世界宣明會



你們的點點付出，讓香港世界宣明會於2011年在27個國家，推行101個「區域發展項目」，為約20萬名助養孩子帶來豐盛生命。

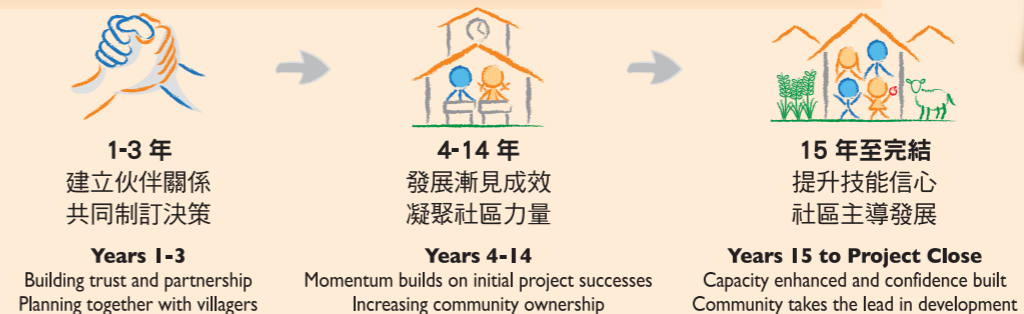
Your loving gift has allowed World Vision Hong Kong to implement 101 Area Development Programmes in 27 countries in 2011, supporting about 200,000 sponsored children to enjoy life to its fullest.

愛·豐盛孩子生命 Love Enriches the Lives of Children

孩子的成長，經歷十多個寒暑；社區的發展，更是一段漫長的歷程。感謝你們的支持，宣明會匯集助養者的每月捐款，在你們助養孩子的社區推行為期約15年的「區域發展項目」，與村民合力改善水利、教育、農業、醫療及經濟發展等範疇，並提升村民的能力，幫助他們自力更生，逐步解決貧窮問題，以致長遠建立一個自給自足的社區。最重要是，你的助養孩子能在健全的社區環境中茁壯成長，逐步邁向豐盛生命，對未來充滿希望。

It takes years for a child to grow, and even longer for communities. Thanks to your support, World Vision has been able to pool the monthly contributions of sponsors to implement Area Development Programmes (ADPs), of approximately 15 years, in sponsored children's communities, to help improve water and sanitation, education, agriculture and healthcare as well as to promote economic development. We also work to empower villagers to address the root causes of poverty and develop self-reliance. What is more important is that your sponsored children will be able to grow healthy in a sustainable community, living life to the fullest and with hope towards a better future.

「區域發展項目」的進程 The Progress of ADPs



「助養兒童計劃」支持的「區域發展項目」地區分布 Project Areas Funded by Child Sponsorship Programme



拉丁美洲 Latin America		項目數目 No. of Projects
1 厄瓜多爾	Ecuador	2
2 玻利維亞	Bolivia	1

非洲 Africa		項目數目 No. of Projects
3 塞拉利昂	Sierra Leone	3
4 剛果民主共和國	DR Congo	4
5 埃塞俄比亞	Ethiopia	5
6 肯尼亞	Kenya	5
7 布隆迪	Burundi	1
8 坦桑尼亞	Tanzania	2
9 莫桑比克	Mozambique	3
10 馬拉維	Malawi	3
11 津巴布韋	Zimbabwe	1
12 萊索托	Lesotho	1

東歐 Eastern Europe		項目數目 No. of Projects
13 阿爾巴尼亞	Albania	2
14 格魯吉亞	Georgia	1

亞洲 Asia		項目數目 No. of Projects
15 尼泊爾	Nepal	3
16 印度	India	9
17 斯里蘭卡	Sri Lanka	3
18 蒙古	Mongolia	5
19 中國	China	19
20 孟加拉	Bangladesh	5
21 緬甸	Myanmar	5
22 老撾	Laos	3
23 泰國	Thailand	2
24 柬埔寨	Cambodia	6
25 越南	Vietnam	2
26 印尼	Indonesia	3
27 菲律賓	Philippines	2

趙煥明

總幹事
趙煥明
Kevin Chiu
Chief Executive Officer



締造豐盛生命

「區域發展項目」在助養孩子的社區裡，因應需要在營養食物、清潔食水、教育、醫療保健、經濟發展等方面推行工作，改善孩子生活，長遠幫助他們建立健全的社區，達致自給自足；以下是其中六個國家在不同範疇上的部分成果。

營養食物：孩子成長的必需

Nutrition: A Necessity for Children's Growth

國際飢餓指數形容**老撾**的情況已響起警號。長期營養不良的情況非常嚴重，特別在偏遠地區；每兩個五歲以下的農村孩子，就有一個長期營養不良；而每五個農村孩子中，就有一個嚴重發育遲緩。所以，改善農耕是幫助他們獲取營養食物的有效及長遠方法。

- 在17條村落示範斜坡耕種，並提供訓練，解決土地不足的問題
- 設立80個種植菠蘿的示範點，改善農作物收成
- 培訓363名農夫種植經濟作物的技巧，並提供不同種類的種子，既可出售收成，又為孩子提供各種營養
- 訓練超過1,300名村民飼養牲畜，增加收入，並為孩子供應奶類，補充營養

老撾
Laos 6,000 名助養兒童受惠
sponsored children benefited

醫療保健：孩子生存的保障

Healthcare: A Key to Children's Survival

肯尼亞的主要醫療衛生指標顯示國家的醫療保健情況停滯不前，甚至倒退。五歲以下兒童死亡率為每1,000人有92人，疫苗注射的覆蓋範圍很低，傳染病的情況嚴重，特別是瘧疾；此外，當地的醫療系統乏善足陳，缺乏醫護人員及其他護理資源。

- 向4,000個家庭派發經滅蚊劑處理的蚊帳，有效預防瘧疾
- 為孕婦及其丈夫提供營養訓練，並為孩子杜蟲及提供補充食物，共8,040人受惠
- 提高社區護理人員質素，惠及4,000個家庭
- 協助更多五歲以下孩子及孕婦接受醫療保健服務

肯尼亞
Kenya 15,500 名助養兒童受惠
sponsored children benefited

The Global Hunger Index has described the situation in **Laos** as alarming. Chronic malnutrition is serious, especially in rural areas. Two out of every five children in a village have suffered chronic malnourishment, and one out of every five children has severe developmental retardation. Helping communities improve farming methods is an effective way to improve the nutrition intake of children and families in the long run.

- Showed 17 villages how to farm on slopes and provided necessary training to help solve the problem of a scarcity of farmland
- Set up 80 spots to illustrate pineapple planting that improved harvests
- Trained 363 farmers to grow economic plants with the provision of different types of seeds, so that they can both sell their harvests and use these to provide better nutrition for their children
- Organised training for over 1,300 villagers on livestock keeping to increase their income and provided their children with dairy products to grow healthy



A Life in all its Fullness

Through Area Development Programmes, World Vision has implemented a wide spectrum of projects in the areas of nutritious food, clean water, education, healthcare and economic development in sponsored children's communities, to improve the lives of sponsored children and help their communities work towards self-reliance. In this report, we will share with you our achievements in various areas of six such countries.

食水衛生：孩子健康的關鍵

Clean Water: A Key to Children's Health

孟加拉的市區及郊區均面對食水不足及食水質素欠佳問題，且水污染嚴重，特別在捕魚區；而地下水則被有毒物質砷所污染。同時，當地的廁所使用率十分低，在郊區更只有16%的村民可使用廁所。

- 在社區興建404個廁所，改善衛生環境
- 成立101個食水及衛生委員會，訓練委員教導村民正確衛生常識
- 推動1,720名村民注重日常衛生習慣，包括飲用清潔食水，使用廁所等
- 建設68個管型水井，減少孩子感染因飲用污水而患上的疾病

孟加拉
Bangladesh 13,000 名助養兒童受惠
sponsored children benefited

Both the cities and rural areas of **Bangladesh** have insufficient water. The little water they have is of poor quality: it is heavily polluted, especially in the fishing zone; underground water has been polluted with arsenic which is poisonous. The usage of toilets is also very low because only 16% of the villagers have proper toilets.

- Built 404 toilets in communities to improve hygiene
- Established 101 water and hygiene committees to inform villagers on proper hygiene
- Encouraged 1,720 villagers to pay attention to their hygiene habits, such as drinking clean water and using the toilet
- Built 68 tube wells to prevent children from illnesses caused by drinking polluted water

教育機會：孩子未來的鑰匙

An Opportunity for Education: A Key to Children's Future

隨著**中國**九年義務教育的普及和推行「兩免一補」政策，更多學生能享受基礎教育及獲免教科書費用和雜費，但其他補充作業、文具、校服及寄宿生活費用依然令貧困家庭非常吃力。此外，學校設施簡陋，課餘活動更是寥寥可數，提升學生校園生活質素成為當務之急的工作。

- 興建及重修22間學校及宿舍，讓9,500名學生在安穩的校舍內專心學習
- 改善學校設施，增建體育器材及康樂設備，約8,900名學生享用校園新設施
- 發放獎、助學金予超過10,000名清貧的小、中及大學生，鼓勵他們努力學習
- 協助籌辦多元化的課外活動，如兒童節、夏令營，超過73,400名學生參與
- 舉辦兒童安全教育，惠及49,000名學生

中國
China 41,750 名助養兒童受惠
sponsored children benefited

With the launch of the nine-year compulsory education in **China** and the policy of "Two exemptions, One subsidy", more students can enjoy basic education and are exempt from textbook and sundry fees. Yet, payments for supplementary exercise books, stationery, uniforms, and lodging are still a heavy burden for poor families. School facilities are also poor, and extra-curricular activities are minimal. Raising the quality of school life is of paramount importance.

- Built and improved 22 schools and halls of residence, allowing 9,500 students to study on a safe campus
- Improved school facilities by increasing sports equipment and recreational facilities, allowing 8,900 students to enjoy new school facilities
- Made available scholarships and grants to encourage over 10,000 poor primary, secondary and tertiary students to study
- Helped organise a variety of extra-curricular activities, such as Children's Day and Summer Camp for over 73,400 students
- Held children's safety education activities for 49,000 students



經濟發展：孩子脫貧的希望

Economic Development: A Child's Hope for Freedom from Poverty

全球33%的貧窮人口居於**印度**，因此當地超過四成人口靠每日不足港幣10元過活。農村的貧窮人口主要靠替人耕田為生，或當小農夫，或打散工；但雨水不足及不恰當的灌溉設施往往導致收成欠佳。

- 幫助超過1,300名自助小組的成員參與改善生計項目
- 培訓300名農民改善農耕技術，提高收成
- 為逾550名貧困戶提供可持續發展的改善生計，如協助經營雜貨店等
- 訓練接近800個貧困戶關於飼養牲畜，增加生計
- 為超過1,750名工人在散工合作社登記，增加他們就業機會

印度
India 17,500 名助養兒童受惠
sponsored children benefited



India has 33% of the world's poverty population. Over 40% of its population lives on less than HK\$10 a day. The poor earn their living by farming for other people, farming for themselves, or working for a daily wage. However, insufficient rain and inappropriate irrigation facilities often lead to poor harvests.

- Helped over 1,300 self-help group members improve their livelihood
- Trained and improved farming skills of 300 farmers towards better harvests
- Provided sustainable development plans, such as assist in running grocery stores, to improve the livelihood of over 550 households
- Trained nearly 800 households to keep livestock to improve their income
- Registered over 1,750 itinerant workers with the Daily Wages Association to increase their chances of getting jobs

愛滋病的預防及關顧：孩子禍困的出路

HIV Epidemic Prevention and Care: A Child's Way out of a Storm

愛滋病在**津巴布韋**肆虐非常，平均每10人就有一人感染愛滋病毒；由於不少父母死於愛滋病，每四個孩子就有一個是孤兒。愛滋病疫症令當地人口銳減，縮短人口壽命，婦女平均僅得47.6歲，而嬰孩夭折率亦急增，貧困家庭及社區的景況雪上加霜。

- 訓練113名家居護理員及1,500個家庭，提高他們護理受感染家人的質素
- 向社區內6,500名中、小學生提供適齡的愛滋病預防教育
- 支援當地教會及信仰團體為受影響者提供全人關顧
- 協助區內45%女童在校讀書，提高她們保護自己的意識及減少被性侵犯的機會

津巴布韋
Zimbabwe 2,000 名助養兒童受惠
sponsored children benefited

HIV epidemic is rampant in **Zimbabwe**. One out of every 10 people is living with HIV. With many parents dying from AIDS, one out of every four children is an orphan. AIDS has drastically reduced the population in the area and shortened people's lives. The average life expectancy of a woman is only 47.6 years. Infant mortality rate is also on the rise. All these worsen the situation for families and communities in poverty.

- Trained 113 home care workers and 1,500 families to raise the quality of care for infected family members
- Provided AIDS-prevention education for 6,500 primary and secondary school students
- Supported churches and religious groups by providing holistic care for patients and their families
- Provided education opportunities for 45% of the girls in communities, raising their self-protection awareness and reducing their chances of being sexually assaulted



見證 · 孩子豐盛生命 Witness a Child's Life in its Fullness

印度 —— 煥然一新的快樂家庭

看見12歲印度女孩華莎今天歡天喜地上學，在穩固的房子溫習，誰也沒想過她以前蝸居於帳篷內，常受疾病折騰！

宣明會10年前準備在當地展開「區域發展項目」，工作人員發現一個由膠布搭建的小帳篷，往內一看，就是華莎一家的居所！「那根本不是一間屋，每逢雨天就漏水，孩子因此經常生病，我們所賺的都花在醫藥上。」華莎的媽媽回憶說。幸好，因著宣明會的幫助，當時兩歲的華莎就成為了助養兒童；自此一家經歷從未想過的改變。

華莎現時就讀第九級，成績優秀，夢想當老師。她一邊展示家裡的獎品，一邊興奮地說：「這些都是我從宣明會舉辦的比賽中獲得啊！宣明會又為學校提供桌椅、運動用品，所有同學都很喜歡呢！」

宣明會更資助華莎一家興建了一所房子，讓他們毋需再擔心雨天漏水！此外，宣明會分配了四隻羊給他們飼養繁殖，增加收入；華莎的媽媽又加入婦女自助小組，透過定期會議、討論及儲蓄，改善生活。華莎的媽媽激動地說：「如果沒有宣明會，我真不敢想像我的孩子如何成長。」

馬拉維 —— 牛隻帶來新希望

就讀七年級的12歲艾斯莉喜孜孜地一邊餵牛，一邊興奮地說：「我們視這些牛如珍寶呀！」

艾斯莉一家以前足襟見肘，因為既沒有肥料，又不懂農耕技術，農田收成不足一家餬口，孩子都患上營養不良，且常常生病，微薄的收入都用在醫藥上。2004年，宣明會開始在社區展開「區域發展項目」，改善糧食短缺、教育、醫療保健等問題。從此，艾斯莉一家的生活逐步得到改善。

艾斯莉的媽媽說：「我們參加了很多宣明會籌辦的農耕訓練，後來宣明會借了一隻母牛給我們，還教授飼養母牛的知識和技巧！」後來，母牛一共生了四隻小牛，按照宣明會規定，他們將一隻小牛送給另一個有需要的家庭。「這四隻牛為我們帶來改變，孩子可以飲用牛奶，改善健康；亦可出售有餘的，增加收入；牛隻糞便是極好的天然有機肥料，現在我們的農田收成大增！」

令人更雀躍是「區域發展項目」還惠及整個社區。現在區內75%的農民可自給自足，55%的家庭擁有牲畜，區內五歲以下孩子營養不良比率亦由17%減至10%。艾斯莉的媽媽高興地說：「我們現在充滿希望，孩子的將來也光明一片。多謝宣明會改變了我們的生命。」



艾斯莉感謝宣明會給他們一家飼養牛隻，更說自己多飲了牛奶，健康也好了！

Estelle thanks World Vision for giving a cow to her family and that she can enjoy good health because of its milk.

India — a Transformed and Happy Family

Seeing how happy 12-year-old Varsha is when going to school and studying in a firm house now, it is difficult to imagine how much she had suffered from diseases in a tent before.

Ten years ago, when World Vision was about to implement its Area Development programme in her area, our staff discovered a little plastic tent. They went in and discovered Varsha's family. "That wasn't even a house. Water dripped from the roof every time it rained. As a result, my children fell ill frequently. All our income was spent on their medication," recalled Varsha's mother. Fortunately, with the help of World Vision, Varsha became a sponsored child. Since then, her family has undergone an unimaginable transformation.

Varsha is currently in Grade 9 and attaining top grades at school. She hopes to become a teacher in the future. She showed us her prizes and said, excitedly, "These are the prizes I received from competitions held by World Vision! World Vision also provides tables, chairs and sports equipment to the school. All my classmates love them!"

Besides sponsoring Varsha and her family to build a house so that they don't have to worry about the rainy weather, World Vision also gave the family four goats to increase their income. Varsha's mother has joined a women's self-help group. Through regular meetings, discussions and savings, they are working to improve their livelihood. Varsha's mother was thrilled, "If World Vision did not help us, I don't know how my children would grow up."

Malawi — Cows Bring Hope

12-year-old Estele is in Grade 7. She feeds the family cow happily, exclaiming, "These cows are invaluable to us!"

In the past, Estele's family hardly had enough. They did not have any fertiliser, nor were they familiar with farming skills. Their harvests could not feed the entire family. The children were malnourished and often fell ill. Their meager income was all spent on medication. In 2004, World Vision started its Area Development Programme in their area. It addressed problems relating to food shortages, education and healthcare. Since then, the lives of Estele and her family have gradually improved.

Estele's mother said, "We joined many farming training activities organised by World Vision. They lent us a cow and taught us how to take care of it." Later, the cow gave birth to four calves. As suggested by World Vision, they gave one calf away to a needy family. "These four calves have brought great joy to us. My children can drink milk and their health is improving. We can also sell the excess milk for extra income. Cow dung is an excellent fertiliser. Our harvests have greatly increased!" She added.

What adds to the joy is that the Area Development Programme also takes care of the entire community. Currently, 75% of the farmers in the area are self-reliant, 55% of the families have their own livestock, and the percentage of malnourished children under five years old has decreased from 17% to 10%. Estele's mother said happily, "We are full of hope now, and there is also hope for the children. Thank you, World Vision, for transforming our lives."



華莎成為助養兒童，一家生活逐步得到改善；她也努力讀書，邁向當老師的目標。

The life of Varsha's family has improved after she became a sponsored child. She also studies hard to become a teacher.

贊助 Sponsor:



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties